

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Regional Manager/Real Property
Contracting/PWGSC
Ontario Region, Tendering Office
12th Floor, 4900 Yonge Street
Toronto, Ontario
M2N 6A6
Ontario

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires
THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY
REQUIREMENT

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Regional Manager/Real Property Contracting/PWGSC
Ontario Region, Tendering Office
12th Floor, 4900 Yonge Street
Toronto, Ontario
M2N 6A6
Ontario

Title - Sujet Port Granby - Long Term Waste Mgt.	
Solicitation No. - N° de l'invitation EQ986-133623/A	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client R.023276.217	Date 2014-10-23
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$PWL-035-1957	
File No. - N° de dossier PWL-4-37020 (035)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-12-18	Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Woodhall, Lauren	Buyer Id - Id de l'acheteur pwl035
Telephone No. - N° de téléphone (416) 512-5873 ()	FAX No. - N° de FAX (416) 512-5862
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: PWGSC Port Hope Area Initiative - PHAI 115 Toronto Road Port Hope, ON L1A 3S4	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

EQ986-133623/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

R.023276.217

Amd. No. - N° de la modif.

004

File No. - N° du dossier

PWL-4-37020

Buyer ID - Id de l'acheteur

pw1035

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

La modification n° 004 de la demande de propositions vise à :

- 1) répondre aux questions soulevées par cette demande de propositions;
- 2) modifier la demande de propositions.

SECTION A – QUESTIONS ET RÉPONSES

Q7. Nous comprenons que l'entrepreneur/soumissionnaire doit, à la clôture de la soumission et tout au long de l'exécution du contrat, posséder une autorisation de sécurité valide (VOD). Est-ce que les sous-traitants du soumissionnaire, soit ceux qui fourniront du personnel sur place, doivent également posséder une attestation de vérification d'organisation désignée (VOD) valide à la clôture de la soumission?

R7. Non. Les sous-traitants du soumissionnaire n'ont pas à posséder une autorisation de sécurité (VOD) valide à la clôture de la soumission. Ils doivent toutefois en posséder une avant d'avoir accès au site.

Q8. Est-ce que personnel de l'entrepreneur et des sous-traitants qui aura accès au site des travaux peut obtenir une cote de fiabilité valide après la clôture de la soumission, mais avant d'avoir accès au site?

R8. Oui.

Q9. Nous comprenons, du paragraphe 4, en page 7 de la demande de propositions (DP), que le formulaire de soumission et d'acceptation doit être inclus dans l'enveloppe 2. En outre, le formulaire de soumission et d'acceptation, en page 29 de la DP, comprend la garantie de soumission, conformément à IG08. On indique toutefois, au paragraphe 5 de la page 7 de la DP, que « le soumissionnaire devrait aussi inclure dans l'enveloppe technique 1 la garantie de soumission ». Veuillez préciser si la garantie de soumission doit être incluse dans l'enveloppe 1 ou 2.

R9. Comme indiqué au paragraphe 5 de la clause IP06, le soumissionnaire doit inclure la garantie de soumission dans l'enveloppe 1. Si toutefois l'équipe d'évaluation ne trouve pas la garantie de soumission dans l'enveloppe 1, elle peut ouvrir l'enveloppe 2 aux seules fins de déterminer si le soumissionnaire aurait par erreur placé la garantie de soumission dans cette enveloppe. Le but est de ne pas rejeter une soumission simplement du fait que le soumissionnaire a placé sa garantie de soumission dans la mauvaise enveloppe; le soumissionnaire doit toutefois savoir que sa soumission sera jugée non recevable et sera rejetée si la garantie de soumission n'est incluse dans aucune des enveloppes.

Q10. Nous comprenons, de l'appendice 5 de la DP, que « le soumissionnaire doit présenter au moins un, mais tout au plus trois projets similaires que chacun des principaux sous-traitants proposés a réalisés en tant qu'entrepreneur principal ou sous-traitant au cours des dix (10) dernières années précédant la date de clôture des soumissions ou qui sont actuellement en cours d'exécution et doit inclure les références des clients ». Quel est le nombre maximal de pages pour ces descriptions de projets des sous-traitants?

R10. Il n'y a pas de limite établie quant au nombre de pages pour les descriptions de projets des sous-traitants. Les soumissionnaires doivent toutefois prendre note que l'information présentée ici doit être incluse dans le nombre total de pages de la soumission, soit tout au plus 60 pages (excluant les curriculum vitae – voir la question connexe plus bas). En outre, la limite actuellement établie dans la DP pour les descriptions de projets de l'entrepreneur général est supprimée comme suite de la modification apportée à l'annexe 5, point 5.1, Réalisations du soumissionnaire en tant qu'entrepreneur principal, dans la présente modification.

Q11. En ce qui concerne les exigences établies dans la clause CS01 pour les fournisseurs canadiens qui ne détiennent pas actuellement une attestation de vérification d'organisation désignée (VOD), TPSGC est-il disposé à agir à titre de source approuvée du gouvernement du Canada et à se porter garant d'un soumissionnaire pendant la période de soumission?

R11. Oui.

Q12. Plusieurs soumissionnaires ont demandé à TPSGC d'inclure des produits de marque spécialement identifiée dans les spécifications actuelles.

R12. En vertu des accords commerciaux, l'inclusion de produits de marque dans des spécifications d'appels d'offres ou de demandes de propositions n'est faite qu'à titre exceptionnel. Pour l'instant, TPSGC n'entend pas ajouter des produits de marque aux spécifications. Il incombe aux soumissionnaires d'évaluer chacune des spécifications et de s'assurer que les produits proposés sont, dans chaque cas, entièrement conformes aux spécifications établies.

Q13. En page 58, le point 3.1.2, Exigences précises quant au format de la soumission technique, contient la directive suivante :

Le nombre maximal de pages (incluant le texte et les graphiques) pouvant être soumises en réponse aux critères d'évaluation technique cotés est de 60. Tout au plus deux (2) pages supplémentaires par curriculum vitae peuvent être ajoutées à la soumission technique pour chacun des employés clés et remplaçants. Les formulaires de référence des clients ne doivent pas être inclus dans ce compte de pages. Il n'y a aucune limite de pages en ce qui concerne les critères techniques obligatoires.

On indique donc, dans la deuxième phrase, que des pages supplémentaires par curriculum vitae peuvent être ajoutées. Les curriculum vitae des sept employés clés et sept employés remplaçants proposés doivent-ils être inclus dans ce compte de pages? TPSGC permet-il que tous les curriculum vitae soient joints en annexe à la soumission? Sinon, étant donné que cela représente 28 pages sur 60, TPSGC envisagerait-il d'accroître le compte de pages?

R13. Les curriculum vitae des sept employés clés et sept remplaçants proposés ne sont pas inclus dans la limite de 60 pages. Les 28 pages pour les curriculum vitae sont permises et sont en sus de la limite de 60 pages établie pour le reste de la soumission.

Q14. À l'appendice 8, Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité, on indique que la liste de vérification est en pièce jointe. Nous ne la trouvons toutefois pas. Pourriez-vous en préciser le numéro de page?

R14. La Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité est jointe sous forme de fichier nommé « ABES.PROD.PW_PWL.B035.B1957.ATTA004.PDF » sur le site Achatsetventes :
<https://achatsetventes.gc.ca/donnees-sur-lapprovisionnement/appels-d-offres/PW-PWL-035-1957>

Q15. En ce qui concerne la clause SC28 GARANTIE CONTRACTUELLE, veuillez confirmer qu'un cautionnement d'exécution et un cautionnement de paiement de la main-d'œuvre et des matériaux, chacun d'un montant équivalent à au moins 50 % du montant du contrat (excluant les taxes applicables), peuvent tenir lieu de lettre de crédit.

R15. Non. Seule une lettre de crédit, comme établie dans la clause SC28, Garantie contractuelle, est acceptable.

Q16. Comme il a été demandé lors de la séance d'information d'aujourd'hui, pourriez-vous fournir une liste des entreprises et participants à la visite obligatoire des lieux du 15 octobre 2014 à Port Granby?

R16. Les entreprises qui ont participé à la visite des lieux de l'Installation de gestion des déchets à long terme de Port Granby du 15 octobre 2014 sont les suivantes :

Parsons Canada Ltd	CB&I Federal Services LLC
AMEC	Tetra Tech
Peter Kiewit Infrastructure Co.	Sevenson Environmental Services, Inc.
ECC/Quantum Murray LP	Bot Construction
Tervita	CH2M Hill
Cabrera Services	Acciona Infrastructure Canada
Decommissioning Consulting Services	exp Services Inc.
Kenaidan Contracting Ltd.	Murphy Contracting Co. Ltd
Aecon Construction and Materials Limited	Maple Reinders Constructors Ltd.
Conestoga-Rovers & Associates (CRA)	MMM Group Limited
Jacobs	Layfield Group
Graham Construction	Perma-Fix Environmental Services, Inc.
Titan Environmental Containment Ltd.	Hard-Co Construction Ltd.
Envirocon, Inc.	Nuvia Canada Incorporated
Outcome Consultants Inc.	North America Construction
Cliff Shore Excavating	Walsh Canada
Maxxam Analytics	Agat Labs
Dufferin Construction Company	Radiation Safety Institute of Canada
AIM Environmental Group	B + MacDonald
Amico	Colautti Group
BECC Construction Group	York Excavating and Grading LP

Solicitation No. - N° de l'invitation
EQ986-133623/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
R.023276.217

Amd. No. - N° de la modif.
004
File No. - N° du dossier
PWL-4-37020

Buyer ID - Id de l'acheteur
pwl035
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

Ambler & Co. Inc
Jeffery G. Wallans Construction Ltd.

James Dick Concrete
Wessuc Inc.

Q17. Nous comprenons que notre demande d'enquête de sécurité sur une organisation du secteur privé (ESOPS) dûment remplie doit être fournie à une « source approuvée », qui la soumettra ensuite au Programme de sécurité industrielle afin que le processus de présélection puisse commencer. Nous comprenons également que la source approuvée correspond souvent au représentant du gouvernement du Canada qui est responsable du processus de soumission du projet sur lequel nous prévoyons déposer une soumission.

Nos questions sont les suivantes :

1. Êtes-vous la source approuvée qui peut soumettre la demande d'ESOPS?
2. Pouvez-vous nous renseigner sur la durée du processus?

R17.

1. Oui, nous sommes l'une des sources approuvées possibles. Si vous souhaitez que nous fassions office de source approuvée, et afin de nous permettre d'accélérer le processus, veuillez remplir la Demande d'enquête de sécurité sur une organisation du secteur privé (ESOSP) ci-jointe et l'envoyer à l'autorité contractante, Lauren Woodhall, à lauren.woodhall@pwgsc-tpsgc.gc.ca.

2. Nous recommandons aux fournisseurs d'entamer le processus aussitôt que possible; les délais de traitement de la demande dépendent de la charge de travail du groupe qui effectue les vérifications (c'est pourquoi les délais peuvent varier). Aussi, les délais de traitement de la vérification de sécurité varient en fonction de la qualité des renseignements que présente le soumissionnaire aux fins d'examen. Il est fortement conseillé aux soumissionnaires de faire preuve de minutie lorsqu'ils présentent une soumission pour la première fois afin de réduire les risques que des retards se produisent.

Si le processus de vérification prend du retard et que cela risque de nuire à la capacité du soumissionnaire de présenter une soumission conforme, celui-ci devrait en faire part immédiatement à l'autorité contractante.

SECTION B – MODIFICATIONS À LA DEMANDE DE PROPOSITIONS

À l'appendice 5 – Procédures d'évaluation et méthode de sélection

SUPPRIMER :

5.1 Réalisations du soumissionnaire en tant qu'entrepreneur principal (70 points)

Le soumissionnaire doit soumettre un bref résumé qui démontre une expérience pertinente en tant qu'entrepreneur principal dans au moins un, mais tout au plus trois projets réalisés au cours des dix (10) dernières années ou actuellement en cours (durée minimale de deux ans) (maximum de deux pages par projet ou un total de six pages). Les points ne seront pas accordés par projet, mais selon la capacité globale du soumissionnaire de démontrer qu'il peut répondre aux critères ci-après et la similitude des projets réalisés sur le plan de la portée, de la taille, de la durée et du coût des travaux décrits dans la présente demande de soumissions.

INSÉRER :

5.1 Réalisations du soumissionnaire en tant qu'entrepreneur principal (70 points)

Le soumissionnaire doit soumettre un bref résumé qui démontre une expérience pertinente en tant qu'entrepreneur principal dans au moins un, mais tout au plus trois projets réalisés au cours des dix (10) dernières années ou actuellement en cours (durée minimale de deux ans). Les points ne seront pas accordés par projet, mais selon la capacité globale du soumissionnaire de démontrer qu'il peut répondre aux critères ci-après et la similitude des projets réalisés sur le plan de la portée, de la taille, de la durée et du coût des travaux décrits dans la présente demande de soumissions.

SUPPRIMER : Appendice 12

INSÉRER :

APPENDICE 12 – FORMULAIRE DE CAUTIONNEMENT DE SOUMISSION

Dernière version du formulaire de cautionnement de soumission du CCDC et l'avenant de double créancier (ci-joint)

Solicitation No. - N° de l'invitation
EQ986-133623/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
R.023276.217

Amd. No. - N° de la modif.
004
File No. - N° du dossier
PWL-4-37020

Buyer ID - Id de l'acheteur
pwl035
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

AVENANT DE CRÉANCIERS MULTIPLES (À joindre au cautionnement de soumission)

Sera joint au cautionnement de soumission émis ce ● jour de ● 2014, par ●, à titre de caution pour le compte de ●, à titre de débiteur principal, au nom de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, d'Énergie atomique du Canada limitée et des Laboratoires nucléaires canadiens, à titre de cocréanciers.

PAR CONSÉQUENT, en contrepartie de la somme d'un dollar (1 \$) et de toute autre bonne et valable considération, dont la réception est confirmée par les présentes, le soussigné convient de ce qui suit :

Les cautionnements sont par la présente modifiés comme suit :

Les noms de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, d'Énergie atomique du Canada limitée et des Laboratoires nucléaires canadiens sont ajoutés au cautionnement, à titre de créanciers désignés, ci-après appelés collectivement les « cocréanciers ».

Les cocréanciers ou l'un quelconque d'entre eux s'acquittent de toutes les obligations du créancier aux termes du contrat.

La responsabilité globale de la caution, en vertu des présents cautionnements, envers les cocréanciers, selon leurs intérêts respectifs, est limitée à la somme des cautionnements, faisant l'objet de la clause pénale, pourvu que la caution effectuée, à son gré, des paiements en vertu des cautionnements par chèque émis conjointement aux cocréanciers.

Sauf disposition contraire prévue aux présentes, ledit cautionnement reste pleinement en vigueur.

Signé, scellé et daté ce ● jour de ● 2014.

Cocréancier

Débiteur principal

Cocréancier

● , Mandataire

Cocréancier